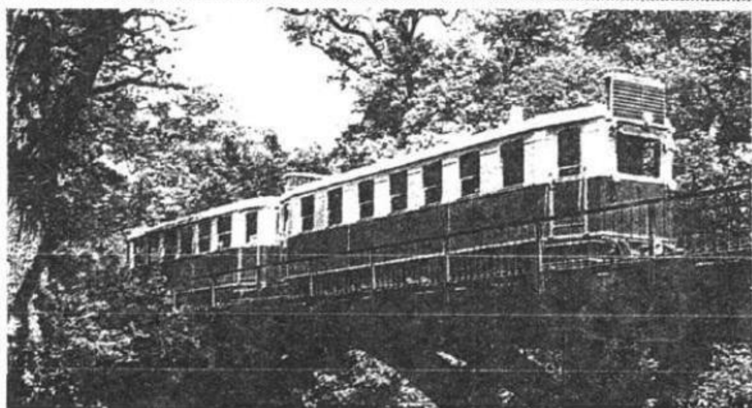
ITALA FERVOJISTO

Il Ferroviere Italiano







Supre: Nostalgia trajno en Buda. Sube:Aplikoj de reklamoj kontraŭ-grafitoj
Sopra: Treno nostalgia a Buda. Sotto: Applicazioni pubblicitarie contro-graffiti.

Bulteno de la Itala Fervojista Esperanto Asocio (IFEA), dulingve redaktita (itale kaj esperante)

Bollettino dell'Associazione Italiana Ferrovieri Esperantisti, redatto bilingue (italiano e Esperanto)

Nova serio Decembro 2000 Dicembre Nuova serie

Quote sociali IFEA ...

Attenti: nel 2.000 la Quota sociale IFEA/IFEF è passata a L. **25.000**. I ritardatari per il 1999 possono versare insieme L.45.000 per i due anni.
L'ultimo anno pagato compare sull'etichetta dell'invio.
Per memoria, ecco le varie possibilità di adesione presso l'IFEA e alcune offerte di pubblicazioni o di altre cose.

IFEA/IFEF (tutti)	L. 25.000
FEI (ordinario)	L. 50.000
FEI (giovane o familiare)	L. 25.000
DLF (Effettivo)	L. 10.000
DLF (Aderente = familiare)	L. 10.000
DLF (Frequentatore)	L. 20.000
Circ. Cult. Gr. E-o Bologna	L. 10.000
Lessico Ferroviario RailLex	L. 20.000
Historio de IFEF	L. 5.000
Suplemento al Historio 84-99	L. 5.000
Catalogo Fondo Librario BO	L. 5.000
L'E-o in Emilia Romagna	L. 10.000
Ĉu vi deziras korespondi?	L. 1.000
Distintivi	L. 3.000

Per minimo 3 copie: il prezzo di 2.
Più eventuali spese postali (per chi non ha indirizzo FS).
Per minimo 3 distintivi: invio gratis.
Scrivere al Sk o all'IFEA, c/o dlf BO, via Serlio 25/2, 40128 Bologna.

N-o Conto Corrente Postale IFEA:

19 33 64 03

Rinnovate subito la quota: l'IFEA potrà meglio programmarsi e operare. Segnalate sempre: causale, cambio di dati e di indirizzo!

Iscrivete o fate iscrivere un collega, un familiare, un amico, un samideano: dobbiamo crescere in qualità, ma anche in quantità.  La Kasisto

Kolofono

ITALA FERVOJISTO - IL FERROVIERE ITALIANO

Bulteno de la Itala Fervojista Esperanto Asocio (IFEA), landa asocio de IFEF (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio), dulingve redaktita (itale kaj esperante) - Bollettino dell'Associazione Italiana Ferrovieri Esperantisti, membro della Federazione Internazionale Ferrovieri Esperantisti (IFEF), redatto bilingue (italiano e Esperanto).

Adreso /Redaktejo:
✉ Via Misa 4, IT-40139 Bologna (Italio),
☎ +fakso (post anonco) ++39 051 547247,
<lov0354@iperbole.bologna.it>.

Senpage al la membroj - Gratis ai membri - Mempresita - Stampato in proprio - Kvarmonata/neregula - Quadrimensile/non regolare.

I.F.E.A.: Prezidanto: Pasquale Coci - Sekretario: Romano Bolognesi - Kasisto: Sergio Negroni - Redaktoro/Komitatano/Fakko misionano: Vito Tomillo - Aliaj estraranoj: Renzo Battistella, Agostino Martovani, Enrico Molesini - Revizoroj: Franco Graziani, Gaetano Gubbioli, Giuseppe Bertazzo - Probi viri: Gino Corso, Delvina Stanghellini Gimelli, Emanuele Franchi.

Poŝtĉekkonto: 19336403 - UEA-Konto: robo-r.

Enhavo

Temo	*Paĝo*
Quote sociali IFEA / Kolofono / Enhavo	*2*
Bolonjaj proverboj	*2*
Palazzo Pizzardi addio / P. Pizzardi adiaux	*3*
Un po' del 52° IFK / Iom pri la 52a IFKt	*4-5*
I graffiti / Gravurskribajxoj	*6*
La kongresa urbo ... kaj la ekskursoj	*7*
Gxeneralaj instrukcioj	*7*
Aligxilo 53a IFK Tabor	*8*
Antauxkongreso Prago Postkong. banjokoj	*10*
Kongresprogramo / 42a IFES en Slovakio	*10*
Ludu kun ni 2 / Mostre / Bretonio / Dankon!	*11*
TTT-pagxoj FS / Zamenhoftago en Verona	*11*
FFEA en Thionville	*11*
Società Trenitalia / Societo Trenitalia	*12-3*
Gratulojn por... / Humuro / Bondezirojn	*14*
Gioco di parole / Vortludo	*15*
Leggere l'Esperanto	*16*

Bolonjaj proverboj

Esti inter martelo kaj amboso.
Ambasadoro ne alportas penon.
Kapo ne doloras se stomako ne volas.
Lunhaloo proksima, pluvo malproksima.
Ne plu estas la tempo, de la ŝpinanta Berta.
Kiam neĝas surfolie, malvarmo ne multe ĝenos.
Kiu teksu delikate, varpu dike kaj veftu maldike.



I lettori sono invitati a collaborare inviando articoli, notizie, suggerimenti. La Redazione.

PALAZZO PIZZARDI ADDIO

Palazzo Legnani Pizzardi, a Bologna, è stato per oltre cento anni la sede della Direzione Compartimentale Emilia Romagna delle Ferrovie dello Stato.

Ora è giunto un cruciale momento: i vari uffici residenti nel *Palazzone*, un po' alla volta stanno liberando i locali, per la destinazione del palazzo ad altro uso, non ferroviario. Infatti questo progetto, insieme ad altri, consentirà di valorizzare gli immobili FS, in particolare quelli situati nei centri delle grandi città considerati di grande pregio o di interesse artistico.

Nel frattempo i diversi uffici vengono sistemati in locali nelle vicinanze della stazione centrale e ciò consentirà un più facile accesso alle strutture delle diverse Divisioni per il pubblico e i lavoratori.

La Direzione Compartimentale e le due Unità Territoriali Movimento sono state collocate nei fabbricati della stazione in viale Pietramellara 22, mentre la Direzione Territoriale Zona Centro Nord, sarà sistemata in via Matteotti 5, vicino alla sede della Divisione Compartimentale Infrastruttura.

Per tutti i ferrovieri dell'Emilia Romagna il Palazzo è stato un simbolo delle FS, forse anche più della stazione ferroviaria.

Certo, specialmente per chi ha vissuto la sua vita lavorativa fra quelle mura, questo è un distacco sofferto, quasi come la perdita di una persona cara.

PALACO PIZZARDI ADIAŬ

Palaco Legnani Pizzardi, en Bolonjo, estis dum pli ol cent jaroj la sidejo de la Regiona Direkcio Emilia Romagna de la Italaj Ŝtataj Fervojoj.

Alvenis nun fatala momento: la diverspecaj oficoj ĝis nun loĝataj en la «*Palacego*», iom post iom liberigas la ĉambrojn, pro la destino de la palaco al alia uzo, ne fervoja.

Fakte ĉi-tiu projekto, kune kun aliaj, konsentos la valorizadon de la FS-nemoveblaĵoj, aparte por tiuj, kiuj estas situataj en la grandurbaj centroj, konsiderataj multvaloraj aŭ artinteresaj.

Intertempe la diverstipaj oficoj estas lokitaj en konstruaĵoj apud la centra stacio, kaj tio faciligos la utiligon kaj la aliron al la strukturoj de la diversaj Divizioj por la publiko kaj por la laboristoj.

La Departementa Direkcio kaj la du Teritoriaj Unuoj pri la trafika regado translokiĝis en flanka parto de la stacidomo mem, en Viale Pietramellara 22, dum la Direkcio Teritoria Zono Centro Nordo, translokiĝos al via Matteotti 5, tutapude de la sidejo de la Departementa Divizio Infrastrukturo.

Por ĉiuj fervojistoj de la regiono Emilia Romagna, la Palaco estis simbolo de FS, eble eĉ pli ol la fervoja stacidomo mem.

Certe, precipe por kiu vivis sian dejoran vivon inter tiuj ĉi vandoj, tio estas suferiga apartiĝo, kvazaŭ kiel la forpaso de iu karulo.

ViTo

UN PO' DEL 52° IFK

Parlando di un congresso, a chi non lo ha vissuto, non sempre si riesce a far rivivere le proprie emozioni. Perciò non vi parlerò di quanto è successo durante il nostro congresso in Budapest, delle serate culturali e non, dei lavori delle varie commissioni e del direttivo, degli scambi di amicizia e di piccoli ricordi, ma semplicemente di una piccola gita pomeridiana.

La meta di questa gita è stato un viaggio su un trenino turistico della linea ferroviaria a scartamento ridotto *Széchenyi*. Partendo dalla *Valle Fresca* il trenino si inerpica per le colline circostanti Budapest, nel mezzo di un verde parco naturale le cui uniche abitazioni sono costituite dai fabbricati delle piccole stazioni, ognuna con le proprie caratteristiche, ognuna con un nome simpatico, come la «*Fermata della bella moglie del pastore*», dove i nostri amici ungheresi ci hanno fatto trovare tavole imbandite di crostoni farciti con affettati tipici ungheresi.

Fra le fronde degli alberi era possibile ammirare nella vallata la grande estensione della città con i suoi palazzi imponenti e quel lungo solco rappresentato dal Danubio.

La linea ferroviaria è in funzione per tutto l'anno, e fa parte della rete della MÁV, in estate viaggiano 18 coppie di treni, mentre d'inverno 12 coppie, ed a volte treni speciali, come il nostro, ed anche un treno "*nostalgia*".

I convogli sono composti da un locomotore diesel e da tre vagoni della stessa classe, tutti aperti con la possibilità di poter ammirare il paesaggio; la velocità ridottissima lo permette tranquillamente; la durata del viaggio tra i due capolinea varia fra i 45 e 55 minuti.

La linea è a semplice binario, non elettrificata; presso la stazione capolinea esiste un piccolo museo ferroviario che racconta i 50 anni di storia di questa ferrovia.

Certo direte che linee ferroviarie come queste al mondo ne esistono tantissime, ma questa ha una sua piccola particolarità. Di questa ferrovia tutto è piccolo, persino coloro che la gestiscono, infatti è l'unica ferrovia dei ragazzi.

Il personale, tolti gli incarichi di responsabilità del macchinista e del dirigente movimento, è costituito da ragazzi/e di 10-14 anni, i quali per poter accedere a questo onorato lavoro devono essere degli studenti modello, avere un buon carattere. Il loro numero si aggira su circa 600 ragazzi, di cui 35-40 di loro lavorano un giorno ogni due settimane, alternandosi nei vari ruoli a rotazione dal conduttore al casellante, dal bigliettaio all'aiuto macchinista. Per accedere a questo lavoro, per cui non è previsto alcun compenso, partecipano ad un corso di tre mesi, ed a questo scopo è stato stampato un libro contenente tutto il necessario sulla normativa per l'esercizio della linea ferroviaria.

Il loro orario di lavoro va dalle 9.00 alle 17.00; essi si radunano alla stazione capolinea, ed un treno li smista nei vari luoghi di lavoro, la sera li raccoglie e li porta alla stessa stazione di partenza. Per questi ragazzi è un onore essere ferrovieri, e per continuare ad esserlo devono avere buoni risultati nello studio e nel comportamento.

ViTo

IOM PRI LA 52a IFK

Parlante pri kongreso, al kiuj ne travivis ĝin, ne ĉiam oni kapablas vivigi al aliaj siajn emociojn. Tial mi ne parolos pri ĉio, kio okazis dum nia Fervojista Kongreso en Budapesto, pri la diverstipaj vesperaranĝoj, pri la komision- kaj estrar-laboroj, pri la intersaj amikrilatoj kaj pri iaj malgravaj memoroj, sed simple pri mallonga posttagmeza ekskurso.

La celo de ĝi estis veturado per turisma trajneto sur la etspura fervojo *Széchenyi*. Startinte de *Freŝa Valo*, la trejneto grimpas super la ĉirkaŭaj montetoj de Buda, meze de la verdaĵoj de natura parko, kies solaj loĝdomoj konsistas el malgrandaj stacidomoj, ĉiu kun apartaj karakteroj, kaj kun simpatia nomo, kiel; "*Haltejo de la bela ŝafistedzino*", kie niaj hungaraj amikoj antaŭpretigis por ni tabloj kun frandaj panoj kaj tipaj lokaj kolbasoj.

Inter la arbobranĉoj eblas admiri la vastegon de la ĉefurbo, kuŝanta en la valego, kun ties imponaj palacoj kaj la longa sulko reprezentita de la rivero Danubo.

La fervojlinio, apartenanta al MÁV, funkcias dum la tua jaro. Somere veturadas 18 trajnparoj, dum vintre 12 paroj, kelkfoje specialaj trajnoj, kiel la nia, kaj ankaŭ "*nostalgia*" trajnoj.

La vagonaroj konsistas el dizela lokomotivo kaj tri samklasaj veturiloj, komplete malfermitaj por trankvile admiri la pejsaĝon je tre malrapida rapido; la veturdaŭro inter la celstacioj varias inter 45 kaj 55 minutoj.

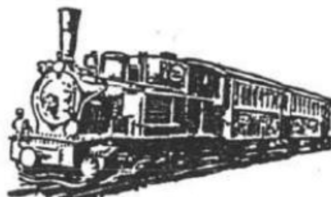
La linio havas nur unu ne elektrizitan trakon; ĉe la linifinstacio ekzistas malgranda fervojmuzeo, kiu rakontas la unuajn 50 historiajn jarojn de ĉi tiu fervojo.

Certe, eble vi diras, ke en la mondo ekzistas multegaj tiaj fevojlinioj, sed ĉi tiu posedas apartajn 'malgrandajn' trajtojn. Ĉio en ĝi estas malgranda, eĉ la uloj, kiuj funkciigas ĝin: ĝi estas la unika fervojo regata de geknaboj.

La personaro, kun escepto pri la plej gravaj responsaj taskoj kiel lokomotivestro kaj trajntrafikestro, konsistas el geknaboj 10-14 jaraĝaj, kiuj, por akiri tiujn honorajn altaksatajn postenojn, devas montri esti valoraj lernantoj kaj posedi mildajn karakterojn. Ilia nombro estas ĉirkaŭ 600, inter kiuj 35-40 laboras unu tagon po du semajnoj, vicalternante en la oficoj de konduktoro, bariergardisto, biletvendisto, helpkondukisto. Por esti akceptita ('dungita') en laboro kiu ne donas ian ajn salajron, oni devas partopreni en trimonata kurso, kaj pri tio oni presis specialan libron kun ĉio necesa pri la reglamentoj de la fervojlinio.

Iliaj laborperiodoj estas de la 9,00 h ĝis la 17,00 h; ili matene kolektiĝas ĉe la linikomencstacio kaj la trajno mem akompanas ilin al la diversaj laborlokoj. Vespere, inverse, la trajno reakompanas ilin al la finstacio. Por tiuj ĉi geknaboj estas granda honoro fariĝi fervojistoj, kaj por daŭre esti tio, ili devas akiri bonajn lernejajn notojn kaj konduti modele.

ViTo



I GRAFFITI

Avevamo già parlato qualche tempo fa dei problemi che causano alle ferrovie, non solo italiane, i cosiddetti *writer*. Problemi di immagine certamente, ma anche e soprattutto problemi di costi per la sistemazione e verniciatura delle carrozze.

Il fenomeno negli anni è sempre cresciuto; si stima che siano circa 250.000 i graffitari in Italia, che per diffondere il proprio messaggio non si limitano più ai muri, ma prediligono il treno, perché porta il messaggio in giro per mondo. Per la sua estensione il fenomeno è difficilmente arginabile, anche se è un vero reato punibile con pene da sei mesi a tre anni di carcere, e i normali controlli di polizia contano poco, perchè ciò avviene di notte su binari incustoditi.

Dopo diverse analisi per contrastare il fenomeno, la soluzione è stata individuata nella scelta di speciali pellicole adesive, che sostituiscono la verniciatura esterna delle carrozze, e che hanno la proprietà di non far aderire le vernici, e ne permettono la facile rimozione durante i normali lavaggi.

I materiali adottati sono costituiti di due strati di *polimerico*: il primo vinilico con i colori da adottare; il secondo di poliestere trasparente ha la funzione protettiva anti graffite, grazie alla sua impermeabilità alle vernici a spruzzo.

Questo lavoro protettivo è già iniziato, e molte carrozze sono state così protette, ed i vantaggi già si vedono. Infatti tale scelta riduce enormemente i costi del lavoro di sverniciatura, ed evita il fermo prolungato del materiale in officina: una carrozza viene ricoperta in una sola giornata di lavoro.

I nuovi treni TAF, sono stati già concepiti con materiale anti-graffiti, permettendo la cancellazione senza intaccare la vernice originaria.

Un sostegno economico alle FS viene dalla pubblicità, infatti alcuni treni sono stati opportunamente ricoperti di pellicola con scritte e colori di aziende che hanno scelto il treno per far viaggiare i loro messaggi pubblicitari; si saranno ispirate anch'esse ai *writers* ?

Vi To

GRAVURSKRIBAĴOJ

Ni jam parolis pri la problemoj kaŭzitaj al fervojoj, ne nur la italaj, fare de la tiel nomataj «*writers*». Estas, certe, bildaj problemoj, sed antaŭ ĉio ekonomiaj problemoj por la bontenado kaj lakado de la veturiloj.

La fenomeno dum la jaroj ĉiam kreskis, oni kalkulas ke ekzistas ĉirkaŭ 250.000 "*grafikistojn*" en Italio, kiuj por disvastigi sian mesaĝon ne limiĝas al muroj, sed ili ŝatas la trajnon, ĉar ĝi kunportas la mesaĝon tra la tuta mondo. Pro sia vasteco la fenomeno estas malfacile haltigebla, ankaŭ se ĝi estas vera krimo, punebla kun puno de ses monatoj ĝis tri jaroj da malliberejo, kaj normalaj polickontroloj malmulte gravas, ĉar tio okazas nokte ĉe trakoj ne gardataj.

Post pluraj analizoj, kiamaniere kontraŭstari la fenomenon, la solvo je la fino alvenis pere de la elekto da specialaj glueblaj filmoj, kiuj anstataŭas la eksteran lakadon de la vagonoj, kaj havas la proprajon nealgluigi la ŝpruc-lakojn, kaj permesas facilan purigadon dum la normalaj lavadoj.

La materialoj uzataj konsistas el du tavoloj el *polimero*: la unua, vinila, kun la koloroj dezirataj; la dua, el travidebla poliestero, havas protektan funcion kontraŭ gravurskribaĵoj, danke al sia nepermeableco al ŝpruclakoj.

Tiu ĉi procezo jam komenciĝis, kaj multaj vagonoj estas protektataj per tiu ĉi maniero, kaj la avantaĝoj jam evidentas. Fakte tiu ĉi elekto ege malaltigas la elspezojn, kiuj kunportas la mallakadon, kaj evitas longan veturilhaltadon en riparejo; unu vagono estas tegita dum nur unu dejortago.

La novaj trajnoj «TAF», estas jam projektitaj per materialo kontraŭ gravuraĵoj, kiu permesas forviŝi ilin sen damaĝo de la suba lakado.

Ekonomia helpo al FS alvenas el reklamoj, fakte kelkaj trajnoj estis tegitaj oportune per filmo kun skribaĵoj kaj koloroj de enterprenoj, kiuj elektis la trajnon por vojaĝigi proprajn reklam-mesaĝojn, ĉu eble ankaŭ ili inspiriĝis al «*writers*» ?

Vi To

La Kongresa Urbo

Tábor estas fama kiel loko kunligita kun la signifa eŭropa movado lanĉita de Jan Hus. La urbo devenas de la XIII jc. kaj en 1420 membroj de Husana movado tie konstruis fortikaĵon. Post ilia malvenko Tábor fariĝis reĝa urbo.

La urbaspekto dum la jaroj trairis diversajn arkitektajn kaj kulturajn stilojn, kiuj rezultis en la hodiaŭan unikan riĉecon de ĝia historia kerno. Danke al tio oni ĝin deklaris urba rezervejo.

Vizitantojn altiras ne nur historie raraj konstruaĵoj, sed ankaŭ subtera sistemo de koridoroj kaj ejoj. Promenante tra malnovaj stratetoj oni povas grimpi al la turo de jama burgo, de kiu oni povas admiri ne nur historian centron, sed ankaŭ faman pilgrimlokan barokan monaĥejon en la urboparto Klokoty.

... kaj la ekskursoj

1/2 tagaj ekskursoj:

D1: Tábor-vizito (Gvidata traurba piedirado).

D2: Bechyné (Fama malnova banloka urbo) per la plej malnova elektrizita fervojo en Ĉeĥio (1903).

D3: České Budéjovice (urba centro), Horaďa (kastelo kaj parko), Hluboká (reĝa kastelo kaj vasta parko).

Tuttagaj ekskursoj:

T1: Bujanov (stacio sur la plej malnova ĉevallinio en Ĉeĥio), Kreschbaum (alia stacio), Rybnik. Oni ekskursos de České Budéjovice al Kreschbaum.

T2. Česky' Krumlov (historia fama urbo kun ŝtata romanika kastelo), Prachatice (sur la iama 'Ora vojo' kun fortikaĵoj kaj renasencaj domoj), Holaŝovice (vilaĝo kun barokstilaj bienejoj ĉe fama placo).

T3: Jindr'ichuv Hradec (fama urbo kun kastelo, katedralo, muzeo), Tr'ebon' (banurbo kun renasencaj kaj barokaj domoj, kastelo kun parko), Telĉ (urbeto kun gotikaj, renasencaj kaj barokaj konstruaĵoj).

T4: Piedekskurso (15 km. ĉirkaŭ Tábor por naturbelecoj kaj historiaĵoj).

N.B.: T1, T2, T3 inkluzivas tag- kaj vespermanĝojn. T4 nur simplan tagmanĝon. Ω

Ĝeneralaj instrukcioj

1. Ĉiu partoprenanto bv. pleniĝi kaj sendi apartan aliĝilon (ankaŭ geedzoj, kun indiko de reciproka aparteneco). Bv. tajpi aŭ skribi preslitere, LKK ne respondecas pri mismendoj kaŭzitaj per malbone legeblaj skribmanieroj aŭ eĉ ne indiko en la aliĝilo.
2. Aliĝiloj kaj ĉiuj mendoj estas traktataj nur post kompletaj pagoj al unu el la proponataj kontoj. Ne forgesu ĉiukaze indiki la pagkialon "IFEF-kongreso". Oni povas nur aliĝi kaj servojn mendi pli poste (kun risko de ne plu disponeblo), tiukaze necesas resendi aliĝilon kun ĉiuj indikoj.
3. Ĉiuj prezoj estas en eŭroj kaj rilatas unufojan servon po kongresano; se temas pri loĝado en plurlita ĉambroj, ĝi rilatas unu personon por unu nokto. Pagante kontante uzeblas ĉiujn monunuojn de Eŭropa Unio aŭ ĉeĥajn kronojn (en la tiutage valida kurso).
4. Pagante por alia(j) persono(j) bv. ne forgesi klare indiki tion. Ĉiu partoprenanto sendu apartan aliĝilon.
5. Repagoj. Kongreskotizo neniukaze estas repagebla. La pagoj por la servoj estas repageblaj post depreno de 15 EUR, por administrado, se la malmendo venos antaŭ la 28a de februaro. Ĉe pli postaj malmendoj oni perdas: 10% ĝis 31.03, 25% ĝis 12.04, 50% ĝis 27.04, 75% ĝis 10.05 (AK ĝis 06.05), pli postaj repagoj ne eblas.
6. Rabatoj: la partoprenantoj de eks-socialismaj kaj triamondaj landoj pagas duonon de nerabatita kotizo.
7. LKK konfirmos la akcepton post la ricevo de la pago, kun indiko de kongresnumero kaj de ĉiuj antaŭmenditaj kaj -pagitaj servoj. Bv. atente kontroli kaj tuj reklamacii eventualajn neklaraĵojn aŭ diferencojn. La konfirmilon bv. kunporti kaj prezenti al la akceptejo.
8. Nesufiĉaj pagoj: se en la konfirmilo estas indikita nesufiĉa pago, bv. tuj alpagi la diferencon; se ĝi ne atingas 25 EUR, oni alpagos surloke per kontantoj.
9. Kunloĝantoj: se vi mendas loĝadon en plurlita ĉambro kaj vi ne havas jam elektitajn kunloĝantojn, LKK rajtas loĝigi vin kun ajnaj aliaj kongresanoj de la sama sekso. Pri la lastaj, por kiuj ne plu estas kunloĝantoj, oni loĝigos ilin en malplilitajn ĉambrojn aŭ eĉ unulitan, kun devo alpagi la diferencon. Ankaŭ por la tagoj, dum kiuj, eventuale, oni estas solaj, oni devas pagi la diferencon.
10. Asekuro: la kongreskotizo inkluzivas neniun asekuron; do, pri la akcidenta kurac-asekuro, kaj eventualaj pliaj, devas zorgi ĉiuj memstare. Ω

PARTOPRENU !

Antaŭkongreso 'Prago'

kaj

Postkongreso 'Banlokoj'

Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Františkovy Lázně

(⇒ paĝo 10a)

Aliĝilo al la 53-a kongreso de IFEF KN:

Tábor (CZ), 2001-05-12/19

S-ro ☐ S-ino ☐ F-ino ☐ Vegetarano ☐ IFEF-membro ☐ Naskiĝjaro:

Ĉefa nomo: .... Antaŭnomo (j): ....

Kompleta adreso: ....

.... Landkodo:......

Dato de mia alveno: .... Dato de forveturo (lasta mateno):................

Mi mendas kaj samtempe pagas **EUR:**

Kongreskotizo (laŭ la aliĝperiodo kaj kategorio - rigardu la tabelon) ....

Tranokto en Hotelo Palcát - Pens. Milena: kat A - kat.B - Pens. Sport

en unulita / ..... lita ĉambro kun ....

Kaj pagas .... noktojn x .... EUR = ...

Ekskursoj: D1 (EUR 3) ....

D2 (EUR 15) ....

D3 (EUR 20) ....

T1 - T2 - T3 - T4 (metu cirklon al la elektita) ....

Bankedo antaŭ la balo (EUR 20) ....

Antaŭkongreso en Prago (laŭ la aliĝperiodo kaj ĉambro) ....

Postkongreso "Okcidentbohemiaj banlokoj" (- " -) ....

Libervola donaco al la kongresa kaso ....

Samtempa pago por jenaj kongresanoj (laŭ iliaj apartaj aliĝiloj):

....

Entute mi pagas **EUR ....**

per jena maniero (rigardu la informfolion, ĉirkaŭ elektita # metu cirklon):

Per SWIFT al la konto 2734847402227/0100 (KAVA-PECH) en Prago

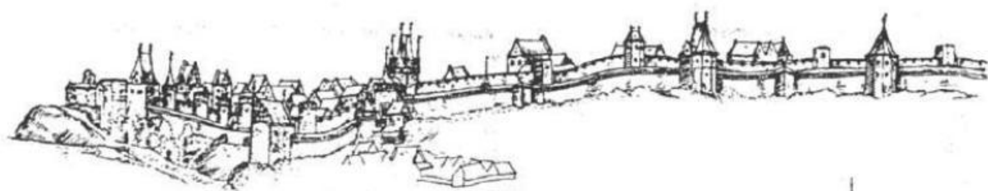
Pere de UEA al la konto kape-p

Poŝtĉekkonto de IFEF en Danio

Konto s-kape ĉe SAT en Parizo

Mi konfirmas, ke mi konsentas kun la Ĝenerala kongresa regularo presita dorsflanke de ĉi tiu aliĝilo kaj aparte deklaras, ke mi konscias pri la fakto, ke la aliĝkotizo ne enhavas asekuron por la restado en Ĉeĥio pri kiu mi zorgos memstare.

Loko kaj dato: .... Subskribo: ....











La fortikaj muregoj de Tábor laŭ desegno el la jaro 1600; Teatro Nedbal; la Katedralo de la Dekanaro; la Urbodomo; tipa domo de la XVI jc.

ANTAŬKONGRESO Prago

05-09 / 05 / 2001

La centtura ĉefurbo de Ĉehio.

Prago: surloke eblas aĉeti bileton por Nigra teatro. Komuna veturado al Tábor.

Prezo: 5-taga arango-restado (hotelo, maten-, tag-, vesper-manĝoj, enirbiletoj, gvidadoj, distraj programoj):

Prezoj EUR	ĝis 00.12.31	ĝis 00.02.28	pli poste
2-lita ĉambro	196	211	226
1-lita ĉambro	244	259	274

Aliĝilo: la sama por la 53a IFK.

53a IFK TÁBOR 2001

KONGRESPROGRAMO

(PROVIZORA)

Sa.	12.05	Registrado Gazetara konferenco Kunveno LKK-estraro Estrarkunveno (ev.) Interkona vespero
Di.	13.05	La akceptejo funkcias Solena malfermo Faka komisiono Ekumena diservo Nacitipa artvespero
Lu.	14.05	La Akceptejo funkcias Komitato nepublika 1/2tag-ekskurso D1 Faka komisiono Kunveno trafikistoj
Ma.	15.05	Plenkunsido publika Ĉefa fakprelego Movadaj aferoj Bankedo Internacia balo
Me.	16.05	Ekskursoj T1-T2-T3-T4
Ĵa.	17.05	Venonta 54a kongreso Fakaj prelegetoj 1/2tag-ekskursoj D2-D3 Akcepto ĉe la urbestro Kultura folklorvespero
Ve.	18.05	Faka komisiono 1/2tag-ekskursoj D2-D3 Kongresa fermo Adiaŭa vespero
Sa.	19.05	Ekiro al postkongreso

POSTKONGRESO Banlokoj

19-23 / 05 / 2001

Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Františkovy Lásně

Karlovy Vary, urbo laŭtradicie fondita de Karlo IV en la XIV jc. Jam en la XVI jc. aperis fontinstalajoj kaj ĝi bone prosperis. Estas dekoj da termofontoj. Tre famas loka vaflo kaj likvoro *Bekerovka*.

Mariánské Lázně, fondita laŭplane en 1793. Tiel oni preskribis alton, aspekton kaj kolorojn de la domoj. Ĝi prezentas unikan arkitekturan komplekson akompanata de vastaj parkoj.

Františkovy Lásně, fama saniga kuracloko ĉe protektata natura regiono Slavkov-arbaro.

Prezo: 3-taga arango-restado (hotelo, maten-, tag-, vesper-manĝoj, enirbiletoj, gvidadoj, distraj programoj):

Prezoj EUR	ĝis 00.12.31	ĝis 00.02.28	pli poste
2-lita ĉambro	258	273	288
1-lita ĉambro	298	313	328

Aliĝilo: la sama por la 53a IFK. Ω

PARTOPRENU !

I.F.E.F. SKISEMAJNO

Tatranská Lomnica (SK)

42a I.F.E.S. - 20-27 / 01 / 2001

La bela fama skiloko situas sur la Tatraj Montoj (Vysoké Tatry). Sendu informpetojn, aliĝojn kaj pagojn al:

LOK (Loka Organiza Komitato):
Inĝ. Magdalena Feifičová
A. Bernoláka 25/5
SK-010 01 Žilina (Slovakio);
aŭ (nur informoj) al:
S-ro Hubert PEYROUTY
6, Villa du progrés
FR-94330 Cachan

- Restadoj tutsemajnaj

Duonpensiono (maten- kaj vespermanĝoj)	Prezoj por persono
En 2-lita ĉambro	440 DEM
En 1-lita ĉambro	530 DEM
En 3-lita ĉambro	380 DEM

- Aliĝkotizoj

IFEF-membro	60 DEM
Ks. el eksocialismaj landoj	15 DEM
Ne IFEF-membroj	70 DEM

- Pago: poŝtĉekkonto anoncota en Internacia Fervojisto. Ω

LUDU KUN NI! 2

Il volume di Elisabetta Vilisics Formaggio è apparso da poco ed è ottenibile anche presso l'Istit. Italiano di Esperanto.
Richiedere al Direttore Generale dell'IIE: Carlo Bourlot, Via Quarello 40, 10135 Torino TO, tel. + fax. 0113970477.

MOSTRE

L'IFEA è in possesso di interessante materiale per una mostra filatelica dal titolo "*Ritrovata la chiave della Torre di Babele*" che è a disposizione per poterla esporre durante qualsiasi manifestazione rivolta al pubblico.
Essa è già stata utilizzata con successo a Bologna (DLF), a Selva Val Gardena (Casa della Cultura), Reggio Emilia (Fiera).

BRETONIO

Elisa kaj Romano Bolognesi korege dankas pro la afabla, ĝentila kaj grandanima akcepto kaj gastigado dum la rondvojaĝo tra Bretonio por vizitado de familioj, kluboj, konferencejoj, lernejoj, lokaj vidindaĵoj.
Iuj taĝĵurnaloj (kaj poste multaj E-revuoj) menciis pri tio kaj pri la publikaj okazaĵoj kun apartaj reliefoj.
"Ouest France" en Quinper kaj Hennebont skribis pri la prelego kun temo "Al la fonto de la homa komunikado"; same "Le Télégramme" montris titolojn pri "La parolo al itala lingvisto: la origino de parolkapablo, la lingva- kaj skribevoluado, de ŝtono al komputilo".

Okazis neforgeseblaj kontaktoj kun multaj tre kleraj homoj. Aparte interesaj estis la vizitoj en lernejoj (en iuj el ili uziĝas la bretona lingvo), kies lernantoj montriĝis tre atentemaj pri informaj temoj rilatantaj Esperanton, la lokajn lingvojn kaj la vivon en Italio.

DANKON

La juna kolego Laurent Vignaud (FR) per moderna diĝita fotoaparato fiksis kaj surdiskigis (CD) multajn belajn momentojn dum la 52a Kongreso Hungario. Li havigis kopion ankaŭ al ni. Tion ni tre aprezis. Koregan dankon.

TTT-paĝoj de FS

Ekzistas elekronikaj paĝoj pri la itala fervojoj FS por la fervojistoj kaj por la publiko.
Estas ankaŭ paĝoj por la veturanta personaro de Bologna, kiu povas konsulti ilin perkomputile. Kiuj posedas elektronikan adreson, tiu tuj rekte ricevas la servinformojn (cikulerojn, anoncojn, ktp) eĉ sen fizika vizito oficejen. Tio estas tre utila por la rapida akiro de la informoj, ĉefe por kiuj loĝas pli malproksime, aŭ feriis, malsanis, k.c.

Zamenhoftago en Verono

en Verona 10.12.2000, 09,30 h.

Tradicia paroliga kunveno, kun prelego. Prof. Carlo Minnaja: "*La unuaj literaturaj eroj en Esperanto (1887-1900)*".
En la renkontejo oni parolos Esperante, laŭ la konata devizo: "*Se ni esperantistoj ne parolas Esperanton, neniu parolos ĝin*".

FFEA en THIONVILLE

Nacia Kongreso de FFEA 30.03.2001 - 04.04.2001. Adreso: Résidence "Le Domaine de Volkrange", 50 rue du Donjon, FR-57100 Thionville, Loreno. Tel. 0033-3-82593800 Fakso 0033-3-82593879.
La francaj fervojistoj varme invitas al la lando de la tri landlimoj. Prezoj kaj kondiĉoj vere tre favoraj. Eblecas resti dum tuta semajno.
Informoj kaj aliĝiloj ankaŭ ĉe IFEA en BO.

SOCIETA' TRENITALIA

Sono anni che si sente parlare di divisione delle FS. Finora si era concretizzata con lo scorporo da FS di quelle attività che per loro natura non interessavano il trasporto in se stesso. Le principali società ottenute sono: Metropolis, Italferr, Omniaexpress, Grandi Stazioni SPA, ecc., fino ad arrivare a costituire oltre un centinaio di piccole società gestite o compartecipate dalla *Holding FS SPA.*

Negli ultimi anni si erano create ipotetiche divisioni denominate ASA, (Aree Strategiche di Affari) le quali, in fase teorica, amministravano il proprio terreno di affari. Dal gennaio 1999 è diventata reale la divisione fra Infrastruttura e Trasporto.

La Divisione Infrastruttura gestisce tutta la rete ferroviaria italiana, ciò dovrà permettere, in futuro, l'accesso alle nostre linee anche ad altri operatori di trasporto ferroviario. Con la richiesta di affitto di una traccia orario (cioè: programmazione/orario/percorrenza di un treno), faranno concorrenza al trasporto FS.

Dal 01.06.2000, il patrimonio di mezzi e di uomini, dipendenti dalle FS SPA (divisione trasporto) è passato integralmente alla società ITF SPA, (Italiana Trasporti Ferroviari) che dal 20.07.2000, ha preso la denominazione sociale di *Trenitalia.* All'interno della società sono localizzate 3 divisioni: Trasporto regionale, (con 21 direzioni regionali) Passeggeri, Cargo, e Unità Tecnologie Materiale Rotabile.

Il Trasporto Regionale gestisce tutto il traffico ferroviario della propria regione con treni metropolitani, regionali ed interregionali, con una propria autonomia gestionale e decisionale, per esempio ogni regione decide le tariffe da applicare per biglietti ed abbonamenti e le loro validità.

La Passeggeri gestisce tutto il traffico a lunga percorrenza effettuato con le varie categorie di treni (offerta di prodotto diversificato) e ad ogni livello di offerta corrisponde una tariffa diversa.

La Cargo gestisce il trasporto merci, la divisione ha firmato un accordo che darà vita ad una società comune con le Ferrovie Federali Svizzere, che gestirà direttamente le attività del trasporto merci e dei servizi logistici di SBB e FS Cargo.

E' utile ricordare che ogni divisione gestisce interamente i propri mezzi: locomotori, carrozze ecc., ed i propri uomini: macchinisti, personale di bordo, manovratori, ecc.

Alla costituzione della società Trenitalia, seguirà la nascita della società Infrastruttura con propria autonomia operativa e decisionale.



TRENITALIA

SOCIETO TRENITALIA

JAm de multaj jaroj oni aŭdas paroli pri disiĝo de FS. Ĝis nun oni konkretigis per apartigo da FS de tiuj branĉoj kiuj, pro sia naturo, ne koncernis al la transporto mem. La gravaj societoj kiuj devenis estas: Metropolis, Italferr, Omniaexpress, Grandaj Stacioj (ĉiuj "spa" = akcia kompanio), ktp., ĝis alveni je la starigo de pli ol cent da malgrandaj societo administrataj aŭ kunadministrataj de la «*Holding FS spa*».

Dum la lastaj jaroj oni kreis hipotezajn diviziojn, nomataj ASA, (Areoj Strategiaj pri Aferoj) kiuj, en fazo teoria, administris propran teritorion pri aferoj. Ekde januaro 1999 iĝis reala la disiĝo inter la divizioj Infrastrukturo kaj Transporto.

La Divizio Infrastrukturo administras la tutan italan fervojan reton, tio devos permesi, estonte, la uzadon de niaj linioj ankaŭ fare de aliaj fe r-vojenterprenoj. Per peto de luado de horara trajntraceo (nome programacio/horaro/veturdaŭro de iu trajno), ili faros konkurencon al transporto FS.

Ekde 01.06.2000, la veturilaj kaj homaj havaĵoj, dependentaj de FS spa (Divizio Transporto) alpasis komplete al la societo ITF spa, (Itala Transportoj Fervojaj), kiu, poste, de 20.07.2000, prenis la societan nomon «*Trenitalia spa*»: Interne de la societo estas 3 divizioj: Transporto Regiona, (kun 21 direkcioj regionaj) Pasaĝeroj, Kargo, kaj Unuo Teknologioj Veturiloj.

La «Transporto Regiona» administras la tutan fervojan trafikon de sia regiono, per trajnoj metropolaj, regionaj kaj interregionaj, kun propra aŭtonomio administra kaj dec i-dpova, eksemple ĉiu regiono decidas lokan tarifon por biletoj kaj abonbiletoj kaj respektivajn validecojn.

La «Pasaĝeroj», administras la longan distancan trafikon efektivigata per pluraj trajn-kategorioj (transportoferto diversigita) kaj je ĉiu ofertnivelo respondas malsaman tarifon.

La «Kargo» administras la vartransporton, por sia sendependeco, la Divizio subskribis kontrakton, el kiu naskis societon komunan kun le Fervojoj Federalaj Svisiaj, kiu administros rekte la aktivadojn de la vartransporto kaj de la loĝistikaj servoj de SBB kaj FS Kargo.

Estas utile rememori ke ĉiu divizio administras ĉiujn proprajn havaĵojn: t.e. lokomotivoj, vagonoj ktp., kaj proprajn homojn: lokomotivestroj, vojaĝanta personalo, manovristoj, ktp.

Al la starigo de la societo «Trenitalia», sekvos la naskiĝon de la societo «Infrastrukturo», ankaŭ ĝi kun pr o-pra autonomio pri agado, kaj decidpovo.

ViTo

GRATULOJN POR ...

Gaetano GUBBIOLI

Kun granda plezuro ni ĉiuj kunfestas rondan ciferon pri naskiĝ-dato.

Temas pri la 90a datreveno atingita de nia amiko kaj dojeno naskiĝinta la 28an de decembro 1910.

Kaj tio estas eĉ pli ĝojinde ĉar lia vigleco kaj bona sanstato estas vere tre enviinda.

Tre aktiva fervojisto kaj kunlaborema esperantisto, kiam li emeritiĝis, certe li ne sidiĝis en fotelo.

Li multe vojaĝis al multaj kongresoj kaj aranĝoj kaj daŭre partoprenas, helpas, instigas, propagandas.

Oni demandis al centjarulo kiel li sukcesis vivi tiel longe; tiu respondis: "Perpacience".

Signifaj simboloj de bona vivo estas ĝuste jenaj simpatiaj bestoj: elefanto, testudo, kaj fiŝo. Ni ĉiuj devas imiti ilin vivante kiel ili: pacience, longe kaj sane.

Do, kara Gaetano, persistu tiel, kaj feliĉe laŭiru ankoraŭ longan glatan vojon

kun niaj plenkoraj bondeziroj!

HUMURAĴOJ

Ĉe kuracisto

- Doktoro, mi havas dolorojn ĉie.
- Feriu ĉe la maro, vi bezonas sunon, salakvon kaj varman sablon.
- Ĉu vi certas, ke tio efikos?
- Vi ne dubu pri mia scienco, mi estas kuracistoj jam de 20 jaroj.
- Kaj mi estas de 25 jaroj plaĝogardisto.

En restoracio

- Bonvolu alporti sennoman vinon.
- Jes, sinjoro, sed kial sennoma?
- Ĉar ĝi neniam estas baptita.

BONDEZIROJN!

Kara amikoj kaj kolegoj, vi kaj viaj familianoj, ricevu la plej varmajn bondezirojn de la Redakcio kaj de la IFEA-estraro por la proksimaj festoj de Kristnasko kaj Novjaro.

Gratulojn ankaŭ ĉar vi kaj ni sukcesas atingi specialan daton: la finon de la 2000a jaro, de la 200a jardeko, de la 20a jarcento kaj de la 2a jarmilo. Bela evento. Ĉu ne? Ĉar, kiam aperos la 1a de januaro, komenciĝos samtempe la 2001a jaro, la 201a jardeko, la 21a jarcento kaj la 3a jarmilo.

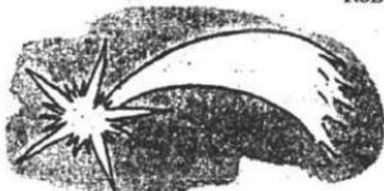
Tiu speciala datŝanĝo tutsimple venas el la nuna maniero kalkuli la tempon en nia okcidenta mondo. Ĝi estas nur kuriozaĵo, kaj ne lasu vin influi de fabelaj katastrofoj.

Sed se, male, tiu nova periodo kapablos alporti al la homaro pli da bono, justo, paco kaj, kial ne, ankaŭ disvastigo de nia bela lingvo internacia, ĝi estu bonvena.

Eble, kiel ĝis nun, ni devos ankoraŭ multe batali, kun kuraĝo, pacienco, kostanto kaj persisto.

Do, bonan laboron en la nova miljaro, sed ankaŭ sanon, feliĉon, kaj ĉian bonon.

RoBo





GIOCO DI PAROLE = VORTLUDO

Chiave = Slošilo (6, 2, 6, 3, 9): Tre bona konsilo = Un ottimo consiglio.

K	O	M	A	T	O	V	O	T	U	I	L	I	Z
O	I	G	O	L	O	T	N	O	E	L	A	P	O
I	R	R	O	S	A	T	U	S	O	S	O	R	L
O	D	N	U	L	I	G	O	K	O	I	E	O	O
I	U	L	A	R	E	A	E	A	D	F	M	P	M
A	K	C	I	O	G	N	O	N	S	O	A	A	R
O	R	I	E	N	T	O	I	O	R	N	N	G	A
N	D	O	O	K	P	N	T	T	R	O	A	I	K
O	N	N	I	I	A	I	A	A	N	K	P	E	R
Z	O	J	R	S	L	J	L	L	J	E	I	O	A
A	L	O	O	E	S	A	P	Ŭ	I	L	S	D	L
K	G	C	P	O	K	I	T	S	A	M	O	N	O
O	I	A	M	A	S	E	R	A	I	F	E	R	T
O	O	L	E	A	N	D	R	O	J	N	T	O	O

Cerca e riquadra con la matita ogni parola nella lista, in orizzontale, verticale, diagonale, in tutte le direzioni. Alcune lettere sono comuni a più parole. Quelle restanti, lette in ordine, formano la chiave sopra definita.

Serĉu kaj ĉirkaŭlimigu per krajono ĉiujn vortojn enlistigitajn horizontale, vertikale, diagonale, al ĉiuj direktoj. Diversaj literoj estas komunaj en kelkaj vortoj. La restintaj, legataj laŭorde, formas la supre difinitan ŝlosilon.

AGRO	AKCIO	ANSA	ASOCIO	DONI
EGALA	EMILA	EMPORIO	FAŬLI	GAFO
GANO	IGLON	INDIO	KARMO	KIRURGO
KOMATO	KUDRI	LACOJN	LITOSFERO	LIUTO
NULIGO	OKAZO	OLEANDROJ	ONOMASTIKO	ORIENTO
ORKIDO	ORTAJ	OSMIO	PALEONTOLOGIO	PIROGO
PROPAGI	RONKIS	ROSOS	SAMA	SENTINELO
SIFONO	SULKO	TAJLORO	TALIO	TOLA
TORDI	TOSKANO			

Solvo de la vortludo aperinta en la lasta numero: UNIVERSALA KONGRESO

Leggere l'Esperanto

L'Esperanto è una lingua molto armoniosa, degna di essere letta correttamente. Per i non esperantisti, ecco **tutte** le regole:

☆ l'**alfabeto** è formato da 28 lettere; cinque: **a e i o u**, sono vocali, le altre 23 sono consonanti.

a	b	c	ĉ	d	e	f	g	ĝ	h	ĥ	i	j	ĵ
k	l	m	n	o	p	r	s	ŝ	t	u	ŭ	v	z

☆ la **pronuncia** è facile: l' **accento tonico** (la pausa della voce) cade sempre sulla **penultima vocale** della parola;

L'Esperanto è l'**unica lingua fonetica: si legge come si scrive** e **si scrive come si legge:** ogni lettera ha sempre un suono, ogni suono corrisponde a una lettera; **h**, **ĥ**, **ĵ** hanno suoni non presenti in italiano, ma noti in molte lingue. Ecco la pronuncia di **quelle che non coincidono**:

- **c** come la z sorda della parola *palazzo* (palaco)
- **ĉ** come la *c* palatale di *felice* (feliĉa)
- **g** come il gruppo *gh* gutturale di *ghisa* (giso) o *g* di *gas* (gaso)
- **ĝ** come la *g* palatale di *villaggio* (vilaĝo)
- **h** aspirata leggera (herbo); pronunciarla sempre!
- **ĥ** aspirata forte (ĥolero), come il gruppo *ch* tedesco (*bach*)
- **ĵ** strisciata (ĵeti), circa come *sg* in disgelo; meglio la *j* francese (*je*)
- **k** come il gruppo *ch* e la *c* gutturale di *chiosco* (kiosko)
- **s** come la *s* sorda in *sale* (salo)
- **ŝ** come il gruppo *sc* di *sceriffo* (ŝerifo)
- **z** come la *s* sonora di *musica* (muziko)
- **j**, **ŭ** j e û sono considerate consonanti e suonano come *i* e *u* brevi nelle parole italiane *gaio* (gaja) e *feudo* (feŭdo).

Ni semas kaj semas, konstante.